

PEUPLES ET MUSIQUES AU CINÉMA



A. DIZANT

AFFICHE TIRÉE DU LIVRE NOTRE OCCITANE.
ANAGRAMS 2020

les
17, 18, 19 Juin

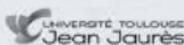
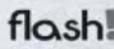
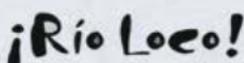
Cinémathèque de Toulouse
et Cave PO

NOS PARTENAIRES

COLLECTIVITES / ETAT



INSTITUTIONS / ASSOCIATIONS ENTREPRISES



23^{ème} année de PMC et une étape marquée par un projet neuf, voulu depuis 2019 (la dite crise sanitaire nous ayant empêché de), celui :

1) de faire coïncider PMC et le *Forum des Langues du Monde* (samedi et dimanche communs). Per que (patchimou) ? Parce que (patamouchto) ces deux manifestations ont pour objet de faire découvrir les cultures des peuples du monde (en donnant le plus possible la parole à leurs représentants), ce qui nous semble particulièrement urgent vu les circonstances dans le contexte actuel de cette pauvre conjoncture internationale et locale tanben, et que les rapprocher peut nous permettre de présenter une vue plus riche, permettre à nos invités de l'une d'aller à l'autre et versi-versa, idem pour nos publics, nous permettre ainsi d'inventer des passerelles inouïes, permettre à la presse de mieux saisir notre démarche d'ensemble et donc, belèu, de nous offrir plus de visibilité ; enfin, l'as sur la liste matérielle, de nous permettre de faire des économies (les fonds baissent) ;

2) d'essayer de toucher d'autres associations ou institutions intéressées pour bâtir avec elles un *Mois des Cultures des Peuples du Monde* (de fin mai à fin juin), qui concentrerait certaines des activités de ce domaine (sans avoir l'ambition idiote de tout faire à ce moment-là, bien entendu), les plus idoines aux partenariats multiples, afin de fouiller le thème, provoquer des rencontres improbables, ingénier des situations propices à la naissance de créations chef-œuvres (ce qui est arrivé au *Forum* avec Meschonnic rencontrant des associatifs sur leurs stands et écrivant la Déclaration des Devoirs envers les Langues et le Langage, voir le livret du *Forum*).¹

Nous commençons de bâtir ce grand modeste projet cette année : nous accentuons notre partenariat avec la *Cinémathèque* (ciné-concert pour mettre en valeur ses réserves, collaboration pour des séances films d'enfants), nous installons cette année une scène pour la Poésie des Peuples, nous nous donnons un cadre plus serré de partenariat avec *Rio Loco* (plusieurs films sur les musiques du Portugal et des pays lusophones, échanges pour des concerts, une part de communication commune).²

Pour le reste (Guyane, Mexique, Bengale, Terre de Feu et Nordeste musiqué par le fabuleux *Vincent Ségal*, Angola, Chine, Kirghizstan, Ouzbékistan, Mélanésie, Congo, Occitanie, etc.). lisez bien le programme !

Notez que le dimanche il y aura plein de films sur les enfants-musiciens de plusieurs pays (que les enfants y amènent leurs papas pour la Fête des pères tandis que les mamans feront écrire en cinquante langues et calligraphies diverses des Bonnes Fêtes Papa au *Forum* !) et deux films où les langues jouent un rôle important à côté de la musique. Notez aussi que vous risquez de croiser pas mal de stars de *Rio Loco* au cinéma ou au *Forum* et donc aussi dans notre chère rue du Taur.

Remerciements à nos subventionneurs qui assurent grave, à tous les bénévoles, aux stagiaires, à toute l'équipe d'*Escambiar*, et à notre public fidèle (as Lassie) !

CLAUDE SICRE

Direction artistique et programmation

¹ Dans cette optique, je verrais bien le *Marathon des Mots* consacrer spécifiquement un jour aux littératures des peuples du monde avec écrivains, anthropologues, ethnologues, et en lien avec nos films et les concerts de *Rio Loco*.

² Cette année nous avons été obligés, pour des raisons indépendantes, de monter *Forum* et *PMC* dans la même semaine que *Rio Loco* : nous verrons bien si ça apporte tant de choses que nous préfererons cela à notre date habituelle de fin mai. Attendons les avis du max d'amateurs.



ORGANISATION

COMITÉ DE PROGRAMMATION

Claude Sicre - Xavier Vidal : musicien, enseignant en musicologie (voir présentation p. 22)

Bernard Lortat-Jacob : ethnomusicologue (voir présentation p.22)

Hervé Bordier - Pascal Caumont (voir présentation p. 24) - Patrick Sicre

ANIMATIONS

Laurence Albert, Magali Pla, Patrick Sicre, Sofia Cuazitl Orozco.

LIVRET

Claude Sicre, Aurélie Neuville du Breuilh, Magali Pla, Nicole Sibille, Patrick Sicre, Alexia Di Giovanni et Marie Auriol.

RESPONSABLES COUR

David Brunel, Patrick Sicre.

REGIE

Baptiste Guillard.

BAR

François Bacabe, Ghis Culos.

ADMINISTRATION

Myriam Mazouzi, Gilles Jumaire, Martine Hébrard, Maïdou Sicre.

REMERCIEMENTS À :

Hervé Bordier, Maïdou Sicre, Magali Pla, Docteur Wang François Bacabe, Laurence Fayet, Patricia Ciutat, Martine Hébrard-Calastrenc, Nicole Sibille et Bernard Lortat-Jacob.



PETITE SALLE / 14 H15

CANTA ANGOLA

Un Film D'Ariel de Bigault, 2000, France / Angola, 59 min, couleurs, portugais sous-titré français.



Pendant plus de quarante ans, l'Angola a été en proie à la guerre. Tourné à Luanda, la capitale, en janvier 2000, dans une ambiance tendue et dans des conditions difficiles, *Canta Angola* témoigne d'une créativité qui résiste au désespoir. Les grands créateurs et interprètes Paulo Flores, Carlitos Vieira Dias, Lourdes Van Dunem, Carlos Burity, les frères Kafala, Banda Maravilha, Simons Massini, Ndengues do Kota Duro nous font partager les histoires et les sentiments de tout un peuple. Les lamentos, les sembas et les rebitas portent le désir et l'énergie de vivre au-delà de la survie. En contrepoint à la violence, au cynisme, elles expriment le plaisir de la fête, l'allégresse des corps et l'émotion. Les chants en tons mineurs, ourdis dans un passé colonial marqué par la traite et l'esclavage, disent les souffrances d'aujourd'hui. Secrétées par les guitares, soutenues par les percussions, les danses et les plaintes résonnent entre Afrique et Amériques. Dans les musiques d'Angola se trouvent les clés d'un son atlantique qui a parcouru le monde. Fidèles à cette histoire, les musiciens de *Canta Angola* sont des artisans d'accords, d'harmonies, d'émotions. (Présentation du producteur).

* La projection sera suivie d'une conversation avec des angolais de Toulouse.

VENDE. I. T. J. O. U. R. N. A. L. E. S.

GRANDE SALLE / 14 h 30

POLIFONIAS- PACI E SALUTA - MICHEL GIACOMETTI

Un film de Pierre-Marie Goulet, 1997, documentaire,
79 min, couleur, Portugais sous-titré français.

Michel Giacometti, "*Le Corse qui aimait le Portugal*" est né à Ajaccio. En 1959, il arrive au Portugal, il n'en repartira plus. Pendant trente ans, il va recueillir musiques, contes, histoires et poésies, dictons et adages, recettes de médecine populaire, redonnant à des hommes et des femmes la fierté de leur culture. Ce Corse s'est réinventé une île au Portugal, sauvant les racines des autres pour découvrir les siennes propres. En sauvant la mémoire d'un peuple, il a poursuivi une quête, celle des racines parfois mythiques que, tous, nous portons au plus profond de nous-mêmes. C'est sur ce terrain que "*Polifonias*" croise les traces de son parcours, interroge la mémoire vivante des anciens, manifeste de la vivacité toujours actuelle de la musique traditionnelle, au Portugal et en Corse, mais aussi de son renouveau sous une forme parfois citadine...
(présentation du producteur).

* La projection sera suivie d'une conversation avec Bernard Lortat-Jacob (présentation page 22).





PETITE SALLE / 16 H30

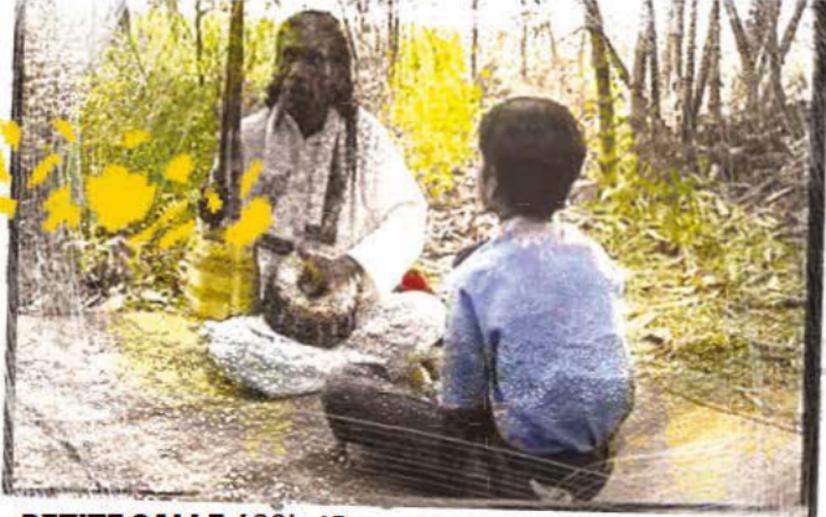
TROBADORS, UN VOYAGE OCCITAN

Un film de Sarah Benillouche, 2011, France, 59 min.

« Trobadors, un voyage occitan » explore la réinvention d'un folklore aux accents d'ici et d'ailleurs par des musiciens fous de musiques orales. Le voyage permet de rencontrer ces musiciens qui, tout en s'inscrivant dans une transmission, ont créé de nouveaux styles de chants occitans. Ils conjuguent la polyphonie avec la musique de transe berbère (Lo Cor de la Plana), la revue marseillaise avec le blues ('*Moussu T. e Lei Jovents*), les repentistes brésiliens avec les joutes vocales (Fabulous Trobadors), le 'scat' improvisé du jazz et le chant gascon (André Minvielle).

Le film nous fait partager la vie du trobador occitan à la manière d'un road-movie, sur La Linha Imaginot entre Bordeaux et Marseille, en passant par Toulouse. Tatou, André, Manu, Claude, modernes trobadors, interrogent leur lien à la langue et à la culture occitane, les choix et les rencontres qui inspirent, nourrissent leur travail de musiciens et de citoyens. Ce qu'ils ont en commun c'est leur enracinement dans la vie locale, leur désir de chroniquer le quotidien, de faire danser, de créer du lien, de rassembler les gens. Les paroles des chansons éclairent, à la manière d'un manifeste, leur pensée, leur action, leur utopie (*texte de présentation du film par Tita Production*).

*** La projection sera suivie d'une conversation avec Jacme Gaudas et Jean-François Mariot.**



PETITE SALLE / 20h 45

LE CHANT DES FOUS

Un film de Georges Luneau, France/Bengale, 1980, 93 min, en bengali sous-titré en français.

Les musiciens mystiques *Bauls*, « fous » en bengali, parcourent depuis des siècles le Bengale en exaltant « les chemins de l'amour », philosophie issue d'un des courants populaires de la vie spirituelle indienne, ignorant les castes et mélangeant soufisme, bouddhisme, yoga et tantrisme. Ce film suit le voyage de différents chanteurs qui se retrouvent au festival du *Jayadeva*, où ils sont plusieurs centaines à danser et chanter pendant 4 jours et 4 nuits. Les chants baüls ont été proclamés en 2005 chef-d'œuvre du patrimoine oral et immatériel de l'humanité. (présentation du producteur).

On passe ce film tous les ans, et on le passera jusqu'à ce que le monde entier l'ait vu, c'est dire tout le mal qu'on en pense. CS

* La séance sera suivie d'une conversation avec George Luneau (présentation page 22) et un invité-surprise arrivant du Bengale, Satyananda Das Bauls.

INAUGURATION

Vendredi 17 juin Cour de la Cinémathèque - 19 h 30





GRANDE SALLE / 21h

THE RUMBA KINGS

Un film documentaire d'Alan Brain, 94 min, français et lingala, sous-titré français.

The Rumba Kings célèbre la quête épique de la Rumba Congolaise. La musique qui a aidé le Congo à combattre l'oppression coloniale, à trouver la liberté et à se forger une nouvelle identité.

Dans les années 1950, alors que la République démocratique du Congo était une colonie belge, une génération de musiciens congolais a fusionné les rythmes traditionnels africains, avec la musique afro-cubaine, voulant créer le rythme électrisant de la Rumba Congolaise.

Un rythme qui porterait le Congo à travers son indépendance, un rythme qui réussirait à captiver tout le continent africain avec ses mélodies contagieuses, ses phrases de guitare fascinantes et ses harmonies vocales abouties. The Rumba Kings propose de la musique de *Franco Luambo & OK Jazz*, *Grand Kallé & African Jazz* et *Docteur Nico & African Fiesta Sukisa*.

À travers des interviews originales, des enregistrements musicaux, des images d'archives et des performances live inédites, The Rumba Kings est le voyage du son qui a donné à l'Afrique ses propres stars de la musique telles que *Franco Luambo @ OK Jazz*, *Grand Kallé @ AfricaJazz*, et *Docteur Nico @ African Fiesta Sukisa*.

The Rumba Kings n'est pas seulement une balade musicale, mais aussi une expérience émotionnelle sur la façon dont la musique peut briser les barrières, guérir les blessures et apporter l'espoir (*présentation du producteur*).

* *La projection sera suivie d'une conversation avec Vladimir Cagnolari, journaliste, auteur et réalisateur (page 24) et Hervé Bordier (directeur artistique) qui nous a fait découvrir ce film et Vladimir.*

PETITE SALLE / 14 h

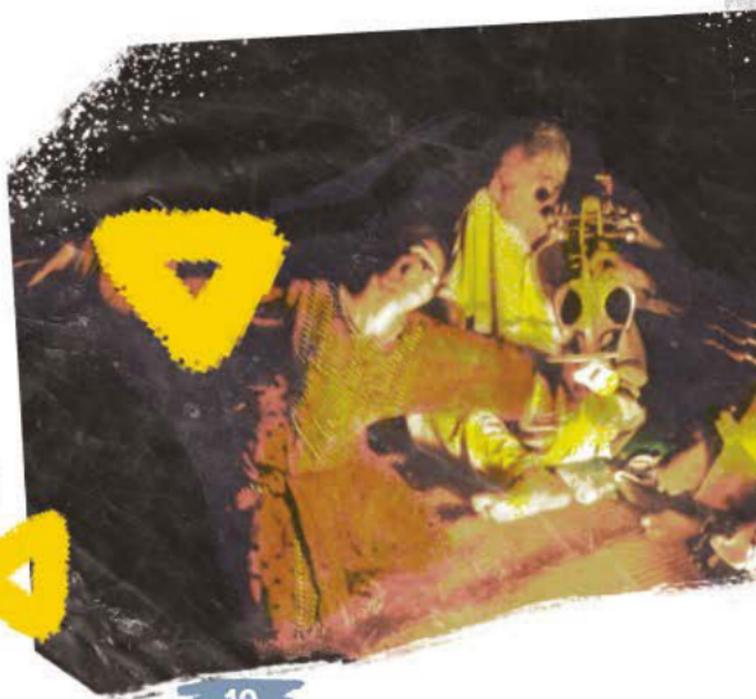
JEAN DURING 35 ANS DE VIDEOS EN ASIE CENTRALE ET AU PAKISTAN.

L'objectif d'un ethnomusicologue.

Jean DURING a publié de nombreux ouvrages sur les musiques du Moyen-Orient et de l'Asie Centrale, en particulier dans leurs rapports avec la culture, la pensée et la spiritualité musulmanes. De ses enregistrements de terrain, il a publié une soixantaine de CDs et aussi déposé un millier de pistes audio accessibles et documentées sur le site Telemeta <https://archives.crem-cnrs.fr/>. Ses travaux ont largement bénéficié de sa position de chercheur au CNRS (Lesc/Crem), ainsi que des années de séjour en Iran et Asie centrale. Dans ses différents terrains, il a recueilli de précieux documents vidéos dont il présentera des extraits et discutera de leur finalité et de leur réception.

Ces documents ont été choisis selon deux catégories bien distinctes dont le concert qui suivra se fera l'écho : — le tour de main des joueurs de luth (Kirghizstan, Ouzbékistan) et les aspects de la transe (Uyghurs de Chine, Baluchs de Karachi) (*présentation de l'auteur*).

* La projection sera suivie d'une conversation avec Jean During (*présentation page 25*).



SAMEDI 18. JUIN



en partenariat
AVEC RIO LOCO

GRANDE SALLE / 14 h 15

SILENCIO – VOZ DE LISBOA

Un film de Judit Kalmár et Céline Coste Carlisle, 87 min, 2020, en langue portugaise, sous-titré en français.

Silêncio-Vozes de Lisboa (Silence-Voix de Lisbonne) est un documentaire sur le fado, genre musical populaire portugais, et la vie culturelle lisboète, avec en toile de fond la gentrification de la ville et de son centre historique.

Dans les pas de Céline, une "étrangère-locale" qui vit au Portugal depuis vingt ans, nous rencontrons *Ivone Dias* et *Marta Miranda*, deux artistes de générations différentes, se battant pour la survie de leur art et de leur communauté. Le fado d'hier et d'aujourd'hui est leur langage commun, et au travers de leurs chansons, les artistes se font porte-paroles de ceux dont la voix n'est plus entendue dans la capitale portugaise. Le film explore la relation des artistes de fado à leur identité culturelle dans un monde en mouvement, alors que les chansons font écho aux histoires de vie qui traversent le film. A mesure que le centre historique de Lisbonne se transforme en une destination touristique à la mode, les paroles des chansons de fado illustrent, plus que jamais, la peine des habitants face à la perte de leur culture et de leurs repères (*présentation du producteur*).

* La projection sera suivie d'une conversation avec *Bernard Lortat-Jacob* (présentation page 22), *Jean During* (présentation page 25), *Xavier Vidal* et des artistes de Rio Loco.



em partemariat
AVEC RIO LOCO

PETITE SALLE / 18 h

LE PAIN QUE LE DIABLE A PETRI

Un film de José Vieira, 2012, 84 min., en portugais,
sous-titré en français.

C'est un monde suspendu en haut de la montagne, dans un paysage granitique au sud de l'Europe. Ici, les chants de la terre ne sont pas encore oubliés mais ils ne sont plus chantés. *Adsamó* est un village qui va disparaître. Le film accompagne les habitants tout au long des saisons. Les mémoires se délient avec le temps. Chronique de la vie rurale, des bouleversements traversés tout au long du siècle dernier, des combats qu'il a fallu mener pour conjurer la misère, de la résistance contre le salariat et l'asservissement (*présentation du producteur*).

* *La projection sera suivie d'une conversation avec des membres d'associations portugais*



18H30

PIMPARELA QUARTET

Cave Poésie Concert

AU FIL DE LA VIE

C'est une création élaborée par quatre amies... «Avèm imaginat aquèl pichon spectacle que fa tornar viure quelques moments de la vida de femnas, a l'entorn de la debuta dèl sègle passat.»

(Nous avons imaginé ce mini spectacle qui fait revivre quelques moments de la vie des femmes au début du siècle dernier).

Les couleurs symbolisent les différentes tranches de vie : le noir pour la vieillesse, la tristesse, le blanc pour la petite enfance, le bleu pour l'adolescence, le rouge pour la femme épanouie. «Tot aquò presentat amb musicas, cants, dansas e contas (tradicion e creacion).

Bon spectacle».

Céline Lajeunie : accordéon diatonique, chant. *Françoise Farenc et Véronique Vidal* : chant, danse. *Nicole Audouy* : chants, percussions. *Jean-Marie Arnal* : metteur en scène. *Régis Gal* : décor.



GRANDE SALLE / 20 h

TRIO ZIMOL – JEAN DURING.

Concert

Durant de longues années de séjour en Iran, **Jean DURING** a eu la chance de travailler le *târ* et le *setâr* avec des maîtres nés avant le XXe siècle. Plus tard il a découvert une musique toute différente et peu connue, celles des Baloutches du Makran, au sud du Pakistan et de l'Iran. Au fil de ses séjours à Karachi, il a appris la viole *baloutche sorud* auprès des meilleurs maîtres du répertoire soufi-qalandari.

Leyli ATASHKAR a commencé vers l'âge de vingt ans à travailler le *setâr* avec des musiciens réputés mais plus ou moins modernisants, puis sa passion s'orienta sur le répertoire et le style exigeants des Anciens. Elle a donné des concerts en Europe, au Tadjikistan, en Syrie, notamment au sein de l'*Ensemble Rast* et de l'*Ensemble Leyli* dont elle assure la direction.

Fady ZAKAR est un explorateur du vaste et fertile terroir des musiques traditionnelles. D'origine libanaise et algérienne, ayant vécu en Algérie, en Irak et en Italie, il se passionne tout naturellement pour les musiques traditionnelles et ce qu'elles véhiculent... Son parcours l'a ainsi mené à jouer dans de nombreux contextes et festivals internationaux en France et à l'étranger (France, Suisse, Italie, Allemagne, Espagne, Bangladesh, Maroc, Algérie, Colombie...).

Le concert comportera différentes parties bien distinctes : La musique classique persane au luth *setâr* ; des mélodies afghanes au *rubâb* ; des airs soufis et thérapeutiques du Baluchistan à la *vièle sorud*, avec accompagnement de *tanburag* et occasionnellement de *rubâb* accompagnement de *tanburag* et occasionnellement de *ru* (présentation du producteur).

PETITE SALLE / 21 h

'ARE 'ARE

Un film de Hugo Zemp, 1979, 87'00", sous-titré en français.

Ce film est une étude systématique et explicative des vingt types de musique traditionnelle du peuple 'Aré'Aré de l'île de Malaita (Îles Salomon, Mélanésie). Cette musique homophonique et polyphonique, extraordinairement riche et complexe, joue un rôle essentiel lors des fêtes. Sont successivement étudiés la musique des instruments en bambou (frappés et soufflés), des jeux d'eau, des tambours-de-bois et la musique vocale (chants de femmes puis d'hommes). Chaque type musical, introduit par un musicien 'aré'aré, contient des explications sur l'instrument, la technique de jeu, l'organisation polyphonique, l'échelle musicale, les occasions de jeu... avant interprétation des pièces musicales (*présentation de l'auteur*).

Un des meilleurs films d'ethnologie descriptive que je connaisse. C'est celui dans lequel j'ai pêché les perles que j'ai présentées dans notre film bande-annonce du festival (Roots Tour) : les femmes musiquant dans et avec l'eau, le Mélanésien frappant des bouts de bambous sur des pierres, deux extraits qui séduisent tous les publics et qui renversent leur conception de ce qu'est la « musique ». CS

* La projection sera suivie d'une conversation avec Xavier Vidal (*présentation page 22*) et Claude Sicre.



en partenariat avec
RIOLOCO
et la Cinéma-thèque
BRÉSILIENNE

GRANDE SALLE / 21h 30

CINÉ - CONCERT

Avec le violoncelliste Vincent SEGAL

VOYAGE A LA TERRE DE FEU

**Un film de Paul Castelneau, Joseph Mandement, 1926,
France. 34 min. noir & blanc, film muet.**

Récit du voyage d'exploration en Antarctique de Paul Castelneau, géographe à qui l'on doit de nombreux autochromes de la guerre de 1914-18, et Joseph Mandement, plus connu pour ses fouilles archéologiques, notamment de la grotte du Mas d'Azil. Un documentaire sur la Terre de Feu de l'époque. Un document sur les Alakaloufs, survivants d'une antique tribu aujourd'hui disparue. Document, aussi, sur le regard « scientifique » de ceux qui les découvrent à une époque où le doute sur la suprématie de la civilisation occidentale et de son « progrès » industriel n'était pas de mise. Un film extrêmement rare (dont il manque malheureusement la première bobine), beau et sauvage, restauré par la Cinémathèque de Toulouse.

↓
* *La projection sera suivie d'une conversation avec Patricia Ciutat de l'association Chili Culture.*





?

LAMPIÃO, O REI DO CANGAÇO

Un film de Benjamin Abrahão, (1936-1937), Cinatèca brasileira, 13 min, film muet.

Extraordinaire document de 1937 sur la vie de Lampião et sa bande dans la «catinga», recherchés depuis des lustres par la police brésilienne et par l'armée. Lampião, bandit d'honneur, héros du Nordeste, qui a généré des milliers de chansons populaires dans tout le pays, on le voit ici peu de temps avant sa capture, avec sa fiancée Maria Bonita et leurs complices, dans leur quotidien de fuites, de repas et même de danses et de musiques, que Vincent Ségal saura rappeler, avec l'aide d'Aurélie Neuville. CS

* *La projection sera suivie d'une conversation avec Vincent Ségal (présentation page 23) et Claude Sicre "qui nous parlera de Lampião..*

DIMANCHE 19 JUIN

Clocher de l'église Saint-Sernin 15 h 30

CONCERT

Un dialogue carillon / cornemuse bodega / haubois graille : une rencontre haut-perchée en live dans le clocher de Saint Sernin, que l'on pourra entendre depuis la porte Miégeville.

Mael Proudoum : carillon, François Bacabe : bodega.

PETITE SALLE - 15 h

PASSIONS D'ENFANTS

**Des films de Barthelemy Fougea, 1994 – 1998, 2X 26 mn
que nous choisirons parmi la liste ci-dessous.**

Ils sont huit enfants du monde entier. Ils sont chinois, indiens ou maliens ... et sont animés d'une même passion : la musique.

Du Lu Sheng chinois aux Tablas indiennes, de la Kora malienne au Tambour cubain, chaque portrait nous révèle un jeune talent et nous fait partager sa passion, ses envies et son rêve de devenir un jour un musicien reconnu (*présentation du producteur*).

Panman – Lucimi, le Rumbero de Cuba – Xiao Feng et son Lu Sheng – Antonio et sa guitare flamenca – Rimpa Siva, princesse des tablas – Kostadin et sa Kaval – Carllito, enfant-roi du Vallenato – Niam, Jali de la Kora.





GRANDE SALLE / 15 h 15

CANTAR O MORIR

Un film de Sylvie Marchand et Lelio Moehr, 2022, 53 min, langues : espagnol, français, raramuri.

La lutte rituelle des Raramuris de la Sierra Tarahumara, Mexique.

Le film «Cantar o Morir» exalte la lutte rituelle des Raramuris pour la survie de leur langue et de leurs traditions face à la déforestation, au trafic de la drogue et à l'acculturation.

Inspiré par Antonin Artaud qu'il rencontra en 1936, Erasmo Palma, poète Raramuri, nous guide à travers la culture Tarahumara d'aujourd'hui. L'on y découvre le rôle grandissant des femmes qui s'emparent des rituels, et la nouvelle génération qui reprend les chants sous une forme contemporaine allant jusqu'au Rap (présentation de la réalisatrice).

*** La projection sera suivie d'une conversation avec Sylvie Marchand (présentation page 25) et Lelio Moehr.**

DIM. 19. JUIN

GRANDE SALLE - 17 h15

CAMOPI ONE

Un film de Laure Subreville, 2022, 53 min, couleurs, français / Wayapi / Teko.

A *Camopi*, village encerclé par la forêt guyanaise et par le fleuve *Oyapock*, les *Wayāpi* et les *Teko* regardent le Brésil sur l'autre rive. Les sons transperçants des clarinettes tule résonnent chez Jean-Baptiste Breteau, le chef musicien. La musique est présente partout dans le village. Richardson, Siméon et tant d'autres jeunes hommes improvisent des freestyles sur la place du village, sous le grand fromager. Avec un seul smartphone et une enceinte Bluetooth, leurs paroles transmettent les messages de toute une génération amérindienne, partagée entre les traditions, les rêves d'une maison de disques et de gloire sur la côte guyanaise (*Présentation du producteur*).

Les chants rappelleront des choses à ceux qui s'intéressent aux pratiques musicales rurales d'Ibérie et d'Italie. Mais aussi - et encore plus - à ceux qui ont écouté des collectages venus du Brésil sertanejo . CS

*** La projection sera suivie d'une conversation avec la réalisatrice Laure Subreville (présentation page 23).**





PETITE SALLE - 17 h 30

PASSIONS D*ENFANTS {SUITE}

**Des films de Barthelemy Fougea, 1994 – 1998, 2X 26 mn
que nous choisirons parmi la liste ci-dessous.**

Ils sont huit enfants du monde entier. Ils sont chinois, indiens ou maliens ... et sont animés d'une même passion : la musique.

Du Lu Sheng chinois aux Tablas indiennes, de la Kora malienne au Tambour cubain, chaque portrait nous révèle un jeune talent et nous fait partager sa passion, ses envies et son rêve de devenir un jour un musicien reconnu (*présentation du producteur*).

Panman – Lucimi, le Rumbero de Cuba – Xiao Feng et son Lu Sheng – Antonio et sa guitare flamenca – Rimpa Siva, princesse des tablas - Kostadin et sa Kaval – Carllito, enfant-roi du Vallenato – Niam, Jali de la Kora.

INTERVENANTS



Bernard LORTAT-JACOB est un grand nom de l'ethnomusicologie internationale. Fondateur du Bureau des musiques traditionnelles au sein du *Ministère de la Culture*, puis de la *Société Française d'Ethnomusicologie*, responsable du laboratoire d'Ethnomusicologie du Musée de l'Homme et directeur au CNRS. « Méditerranéiste », ses études l'ont porté en Sardaigne, au Maroc (Haut-Atlas), en Roumanie, en Albanie. Elles combinent approche anthropologique et musicologie et marquent un intérêt particulier pour la musique vocale et ses techniques.

Bernard soutient depuis ses débuts *Peuples et Musiques au Cinéma*. Il le soutenait même avant qu'il existe puisque c'est lui qui a permis la naissance, en 1983, des deux Festivals du Film Ethnomusicologique de Paris et de Toulouse, dont PMC a pris la suite, en 1999. Il soutenait nos activités bien avant celles du Conservatoire Occitan à la fin des années 70 ; quand il fut au Ministère, il inventa nombre de moyens d'aider les musiques traditionnelles de France, et par exemple (nous en avons profité), la création de bourses pour que les "collecteurs" puissent aller se former à l'ethnomusicologie au Musée des ATP et au Musée de l'Homme, s'inscrire à des thèses, rencontrer les grands noms de l'ethnomusicologie internationale etc. Nous allons préparer une rétrospective de toutes ses oeuvres pour PMC 2023, et un grand évènement musical que nous proposerons à Rio Loco

Xavier VIDAL est violoniste, enseignant, formateur, animateur, chercheur, musicien tous-terrains (classique, jazz, musiques du monde avec une prédilection pour les musiques trad anciennes). Il a rejoint le Conservatoire Occitan, jouant pour les ballets occitans de *Françoise Dague*, *Riga-Raga* (expérimental free-trad) monté par *Claude Sicre* en 1977. Il a également fait un travail d'ethnomusicologie à l'École des *Hautes Etudes en Sciences Sociales* (EHESS). Jusqu'en juin 2019, responsable de l'enseignement des musiques du monde au Conservatoire à Rayonnement Régional, et membre du comité de programmation de *Peuples et Musiques au Cinéma*.



Georges LUNEAU est un réalisateur français autodidacte, il réalise de nombreux films à partir de 1969, d'abord au Népal, puis en Inde, en France, en Italie, aux États-Unis et au Moyen-Orient, enregistre et réalise sept disques sur les musiques de l'Inde et du Tibet. En 1983 et 1984, il crée avec Bernard Lortat-Jacob le festival du Film des Musiques du Monde et en 1997, avec Nathalie Doutreleau, il crée et dirige pendant 10 ans le premier festival des Arts de la rue à Paris: Le Printemps des rues.



Vincent SÉGAL tout en suivant une formation classique au conservatoire, s'est immergé dans diverses traditions musicales, telles que le rock, le jazz et le folk. En 1999, il a formé Bumcello, un groupe en duo avec Cyril Atef, avec qui il a enregistré six albums. En 2006, ils remportent une Victoire de la Musique du meilleur album de danse/électronique. Il a joué et enregistré avec une variété d'artistes tels que Cesaria Evora, Salif Keita, Brigitte Fontaine, Sting, Marianne Faithfull, Elvis Costello,

Ballaké Sissoko... Il a joué du violoncelle solo pour plusieurs bandes originales (*Lust Caution*, réalisé par Ang Lee, et *The Painted Veil*, réalisé par John Curran, qui a remporté un Golden Globe pour la meilleure musique originale). En 2010, le duo Album Chamber Music avec Ballaké Sissoko a été élu par Le Monde, le Guardian, le Wall Street Journal, et NPR dans les 10 albums de l'année. En 2016, il est nommé aux Victoires de la musique pour l'album de musiques du monde de l'année avec *Musique de Nuit. Chantre de l'universalité et du dialogue entre les arts*, *Vincent Ségala* est au carrefour de cultures et de musiques auxquelles il consacre la beauté et la singularité de son jeu de violoncelle.

Laure SUBREVILLE est une artiste vidéaste, plasticienne et réalisatrice qui vit et travaille entre Bordeaux et Lyon. Diplômée de l'École des Beaux-Arts de Bordeaux en 2017, Laure Subreville a passé une année au Pavillon, résidence de création internationale à Bordeaux en 2018. Elle a pu travailler avec Ange Leccia et développer un projet singulier autour d'un



premier collectif d'hommes pratiquant la lutte. Laure Subreville a ensuite poursuivi son travail dans le cadre de plusieurs résidences en métropole et en outre-mer. En 2022, elle réalise son premier documentaire "Camopi One", dans les communautés amérindiennes Wayāpi et Teko à Camopi, en Guyane française. Les enjeux sociaux, ethnologiques, communautaires, identitaires et politiques sont devenus majeurs dans les vidéos et films de l'artiste et constituent aujourd'hui le fondement de son travail.



Vladimir CAGNOLARI est journaliste, auteur et réalisateur. Passionné d'histoire et de musiques africaines, il a d'abord travaillé à Radio France Internationale avant de présenter avec Soro Solo, de 2006 à 2015, l'émission «l'Afrique enchantée» sur France Inter. Il a également collaboré avec FIP et France Culture, et animé un cours intitulé

“Musiques, sociétés et politique en Afrique” à Sciences Po. Il est depuis 2017 rédacteur en chef du magazine en ligne Pan African Music et produit toujours des séries radiophoniques pour RFI. Parallèlement, il réalise des documentaires musicaux (Que Vola? en 2019, Urban Village en 2020) et écrit pour la scène (*Mali Sadio*, 2019 *l'Afrique déchaînée*, ainsi que la série Indépendances cha-cha présentée au festival Africolor, etc.).

Pascal CAUMONT Chanteur, collecteur, compositeur, il est avant tout transmetteur, enseignant dans plusieurs pays le chant traditionnel en conservatoires et universités, et dans de nombreux cours et stages auprès de publics amateurs (enfants, adolescents, adultes) et professionnels. Créateur de plusieurs ensembles, dont le groupe vocal *Vox Bigerri* avec lequel il fait tourner plusieurs formules en Europe (avec le batteur new-yorkais Jim Black, les danseurs contemporains catalans *Roberto Olivan* et *Magi Serra*, le musicien électro bruxellois *Laurent Delforge*, le quatuor à cordes *QuarteXperience*, etc.), il cherche à mettre en avant le son de la polyphonie, sa vibration, sa liberté musicale et son contexte social.

Il a collecté des répertoires, des styles et des techniques vocales en Europe du Sud, principalement en Italie du Nord, Espagne, Sardaigne et dans les Pyrénées.

Au conservatoire de Toulouse, il est professeur et coordinateur du Département des musiques traditionnelles (occitanes et arabo-andalouses). Il pilote également le Festival de polyphonies *Tarba en Canta*, rassemblant chaque année de très nombreuses personnes autour de la pratique sociale du chant. Il a écrit le livre «*Cantar en Pirenèus*» sur la pratique sociale du chant dans les Hautes-Pyrénées.





Jean DURING a publié de nombreux ouvrages sur les musiques du Moyen-Orient et de l'Asie Centrale, en particulier dans ses rapports avec la culture, la pensée et la spiritualité musulmanes.

De ses enregistrements de terrain, il a publié une soixantaine de CDs et aussi déposé un millier de pistes audio accessibles et documentées sur le site Telemeta <https://archives.crem-cnrs.fr/>. Ses travaux ont largement bénéficié de sa position de chercheur au CNRS (Lesc/Crem), ainsi que des années de séjour en Iran et Asie centrale. Dans ses différents terrains, il a recueilli de précieux documents vidéos dont il présentera des extraits et discutera de leur finalité et de leur réception.

Sylvie MARCHAND Autrice, ethnologue, réalisatrice de dispositifs d'art d'anthropologie numérique. Docteure de l'Université Paris VII et diplômée de l'Institut national des langues orientales. Directrice artistique de la Compagnie Gigacircus. Coordinatrice du réseau «Hospitalité en ActionS».

Sylvie Marchand mène son oeuvre artistique à un niveau international avec une constellation d'artistes. Sa création est au coeur des questions anthropologiques, éthiques et esthétiques que posent la circulation des Humains et la mutation des formes de mobilités dans le monde d'aujourd'hui, avec des outils d'aujourd'hui (téléphonie mobile). Elle nourrit une «écologie des relations», branchant des connections, renforçant des liens, créant des dialogues : installations vidéos, dispositifs numériques interactifs, installations land art, photographie, parcours sonores, performances, art action...



TARIFS

TARIFS	PLEIN	RÉDUIT* ou 10 places	Jeunes 18 ans
Cinémathèque	7,50€	6,50€/55€	4€
Cave poésie	8 €	6 €	

* étudiants, chômeurs, seniors

Pour la petite salle, il est conseillé de prendre ses places à l'avance

RESERVATIONS

LES CONCERTS

La Cave Poésie

71 rue du Taur

31000 TOULOUSE

Tél. : 05 61 23 62 00

www.cave-poesie.com

LES FILMS

La Cinémathèque de Toulouse

69 rue du Taur

31000 TOULOUSE

Tél. : 05 62 30 30 10

www.lacinemathequedetoulouse.com

INFOS PRATIQUES

ANIMATIONS GRATUITES

Tous les jours dans la Cour de la Cinémathèque.

Musiques des peuples du monde en continu sous le chapiteau tous les jours
(se référer au programme des animations sur peuplesetmusiquesaucinema.org).

RESTAURATION

Venez retrouver Les Petits Plats d'Eva tous les jours midi et soir.

EXPO-VENTE D'OUVRAGES

CD, livres, DVD sur les musiques des peuples du monde, en partenariat avec la librairie Ombres Blanches et la librairie occitane Thourel (en face de la Cinémathèque).

**Nous nous efforçons de rendre le festival accessible
aux personnes à mobilité réduite.**

PETITE RÈGLE DE CONDUITE :

On n'entre pas dans la salle après le début de la séance, et on ne peut pas entrer pour le 2^{ème} court-métrage d'une même séance. **Merci !**

PROGRAMME

VENDREDI 17 JUIN

Canta Angola	Cinémathèque Petite salle	14 h15	p.5
Polifonias	Cinémathèque Grande salle	14h30	p.6
Trobadors, un voyage occitan	Cinémathèque Petite salle	16h30	p.7
Inauguration	Cour de la Cinémathèque	19h30	p.8
Le Chant des Fous	Cinémathèque Petite salle	20h45	p.8
The Rumba Kings	Cinémathèque Grande salle	21 h	p.9

SAMEDI 18 JUIN

Jean During : 35 ans de vidéos en Asie Centrale et au Pakistan.	Cinémathèque Petite salle	14 h	p.10
Silencio	Cinémathèque Grande salle	14 h15	p.11
Le pain que le diable a pétri	Cinémathèque Petite salle	18 h	p.12
Concert Pimparèla Quartet	Cave Poésie	18h30	p.13
Concert Trio Zymol – Jean During	Cinémathèque Grande salle	20h	p.14
'Are 'Are	Cinémathèque Petite salle	21 h	p.15
Ciné concert Terre de feu Lampiao	Cinémathèque Grande salle	21h30	p.16/17

DIMANCHE 19 JUIN

Passions d'enfants	Cinémathèque Petite salle	15 h	p.18
Cantar o Morir	Cinémathèque Grande salle	15h15	p.19
Camopi one.	Cinémathèque Grande salle	17h15	p.20
Passions d'enfants (suite)	Cinémathèque Petite salle	17h30	p.21



Escambiar est une association loi 1901

3 rue Escoussières Arnaud Bernard, 31000 Toulouse

www.escambiar.com

contact@escambiar.com

05 61 21 33 05

Elle est membre du réseau

© Photo de couverture : musique n'playing the Apache fiddle, 1886, photo by A. Frank Randall / Création graphique : Prot Bapatiste - www.bp-graphisme.fr
Ne pas jeter sur la voie publique | Licence de spectacle : 2-1068712

OCTOPUS

Toutes les infos sur
peuplesetmusiquesau cinema.org



**UNE SAISON
CINÉMA
À TOULOUSE**